

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF RÖCHLING AUTOMOTIVE PITESTI S.R.L.

CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTODI RÖCHLING AUTOMOTIVE PITESTI SRL

Revision: 2024-12-09

Versione:: 2024-12-09

1 Main principles

- 1.01 This document contains the general terms and conditions of purchase of Röchling Automotive Pitesti S.R.L., with its registered office in WDP Industrial Park – Building 1, A1 Bucharest –Pitesti Highway, km 102, the Commune of Oarja, the Arges County, code 117545, registered with the Trade Registry Office under no. J/35/669/25.02.2008, having the Sole Code of Registration 23359829 (VAT Number 23359829).
- 1.02 Once duly signed for approval by the Contracting Parties, the terms and conditions laid down herein apply to all supply contracts concluded by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. and form an integral and substantial part of same.
- 1.03 Upon signing the present clauses, the Contracting Parties mutually undertake to abide by these in a precise and faithful manner. These clauses expressly apply to all purchase orders placed by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. Only specific terms and conditions indicated in individual orders or supply contracts may have precedence over these general terms and conditions.
- 1.04 The general terms and conditions of purchase and any specific terms and

1 Principi generali

- 1.01 Il presente modulo contiene le condizioni generali di acquisto della Röchling Automotive Pitesti Srl, con la sede legale in WDP Industrial Park - Cladirea 1, Autostrada A1 Bucuresti-Pitesti, km 102, Comuna Oarja, Judetul Arges, cod 117545, registrata presso Registro Commercio con il numero J/35/669/25.02.2008, codice unico di registrazione 23359829. (partita IVA comunitaria RO 23359829).
- 1.02 Le condizioni di cui al presente modulo, debitamente sottoscritte per approvazione dalle parti contrattuali, valgono per tutti i contratti di fornitura conclusi da Röchling Automotive Pitesti Srl e formano parte integrante e sostanziale dei medesimi
- 1.03 Con la sottoscrizione delle presenti clausole le parti contrattuali si obbligano reciprocamente al loro puntuale e preciso rispetto. Le presenti clausole sono espressamente applicabili agli ordinativi di acquisto sottoscritti da Röchling Automotive Italia Srl. Soltanto le condizioni speciali, contenute negli ordini o contratti di fornitura oppure l'accordo di qualità possono avere prevalenza sulle presenti condizioni generali.
- 1.04 Le condizioni generali di acquisto e le eventuali condizioni particolari non

conditions shall not be modified nor added to by the Supplier, unless expressly agreed in writing between Röchling Automotive Pitesti S.R.L. and the Supplier.

- 1.05 Should one or more articles of these general terms and conditions become void or be in conflict with imperative norms for whatever reason, the invalidity or conflict with imperative legal provisions does not extend to the other provisions of these terms and conditions of purchase.
- 1.06 Any sales conditions of the Supplier as well as printed conditions contained in invoices, attachments or correspondence sent by the Supplier or contained in the order confirmations from the Supplier shall be deemed not to have been inserted.
- 1.07 These general terms and conditions apply to all previous estimates, communications or sale or purchase agreements which may have been entered into previously by both Parties whether verbally or in writing and shall have precedence over any other previous clauses or terms and conditions.
- 1.08 These general terms and conditions of purchase may be modified only upon written agreement between Röchling Automotive Pitesti S.R.L. and the Supplier.

2 Acceptance of Terms and Conditions

- 2.01 Before signing the purchase order sent by Röchling Automotive Pitesti S.R.L., the Supplier is obliged to take note of the general and specific clauses laid down therein.
- 2.02 All general and specific terms and conditions contained in the purchase

possono essere, né modificate, né integrate dal fornitore, salvo espresso accordo per iscritto tra Röchling Automotive Pitesti Srl ed il fornitore.

- 1.05 Ove per qualsiasi motivo uno o più articoli delle presenti condizioni generali di acquisto dovesse rivelarsi invalido ovvero contrastante con norme imperative, la invalidità ovvero il contrasto con norme imperative di legge non si estende alle altre disposizioni delle presenti condizioni di acquisto.
- 1.06 Eventuali condizioni di vendita del fornitore, come anche condizioni a stampa contenute nelle fatture, allegati ovvero corrispondenza inviata dal fornitore ovvero inserite nelle conferme d'ordine dal fornitore medesimo si considerano non apposte.
- 1.07 Le presenti condizioni generali di acquisto valgono anche per tutti i precedenti preventivi, comunicazioni ovvero accordi sulla vendita o acquisto di beni che siano in precedenza intervenuti tra le parti oralmente ovvero per iscritto, e prevalgono su ogni altra precedente clausola o condizione.
- 1.08 Le presenti condizioni generali di acquisto possono essere modificate soltanto con accordo scritto tra Röchling Automotive Pitesti Srl ed il fornitore.

2 Accettazione delle condizioni

- 2.01 Prima di procedere alla sottoscrizione dell'ordine di acquisto inviato da Röchling Automotive Pitesti Srl e" fatto obbligo al fornitore di prendere conoscenza delle clausole generali e speciali in esso contenute.
- 2.02 Tutte le condizioni, generali e speciali, contenute nell'ordine di acquisto

order signed by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. are deemed accepted, even if not specifically reproduced in the order confirmation returned by the Supplier. Statements of non-acceptance of any clauses shall be deemed valid only if sent to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. within 10 (ten) days from the date of receipt of these general terms and conditions of purchase. Any clause conflicting with and/or added to the general and specific terms and conditions contained in the order signed by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall be deemed not to have been inserted, unless expressly approved in writing by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. and if the aforesaid time limit for objection is not complied with.

sottoscritto da Roechling Automotive Pitesti Srl si intendono accettate, anche se non specificamente riprodotte nella conferma scritta restituita dal fornitore. A pena di decadenza, la dichiarazione di non accettazione delle clausole dovrà essere inviata a Roechling Automotive Pitesti Srl entro 10 (dieci) giorni dalla ricezione delle presenti condizioni generali di acquisto. Qualsiasi clausola contraria e/o integrativa delle condizioni generali e speciali contenute nell'ordinativo sottoscritto da Röchling Automotive Pitesti Srl si considera non apposta, se non approvata espressamente per iscritto da Röchling Automotive Pitesti Srl e ove non sia rispettato il sopra citato termine di opposizione.

3 Conclusion of Supply Contract

- 3.01 Upon receiving the order, the Supplier shall return by fax or return mail a copy of the said order duly stamped and signed for acceptance. Order confirmations returned by the Supplier on different forms shall not be accepted by Röchling Automotive Pitesti S.r.l. Failure to return the order confirmation duly signed and stamped within 10 (ten) days from the order receipt date shall entitle Röchling Automotive Pitesti S.R.L. to cancel said order from the Supplier. Order acceptance by the Supplier implies acceptance of all the terms and conditions indicated in said order as well as in any relating contractual documents.
- 3.02 Starting order execution by the Supplier is intended as full acceptance of the order itself, including any contractual documents referenced therein (general terms and conditions of purchase, technical and general

3 Conclusione del contratto di fornitura

- 3.01 Al ricevimento dell'accordo di fornitura il fornitore deve restituire per fax o posta ordinaria una copia del medesimo con timbro e firma per accettazione. Conferme d'ordine che dovessero essere rispediti dal fornitore su altri moduli, non verranno accettate da Röchling Automotive Pitesti Srl. Qualora entro 10 (dieci) giorni dal ricevimento dell'ordine, il fornitore non dovesse aver rispedito la conferma d'ordine regolarmente firmata e timbrata, Roechling Automotive Pitesti Srl avrà facoltà di stornare l'ordine. Con l'accettazione dell'ordine si considerano accettate dal fornitore tutte le condizioni contenute nel medesimo e nei documenti contrattuali collegati.
- 3.02 L'inizio dell'esecuzione dell'ordine da parte del fornitore vale come accettazione integrale dell'ordine medesimo, ivi compresi i documenti contrattuali in esso richiamati (condizioni generali di acquisto,

specifications, quality agreement, logistics agreement, etc.). Any variations to the orders placed may be carried out only upon written request by Röchling Automotive Pitesti S.R.L.

- 3.03 The Supplier shall be entitled to propose variations only if deemed necessary to meet technical requirements. In such event, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall verify any positive or negative impact on prices and if necessary shall request in writing to make changes accordingly. In any case only variations requested in writing by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. with relating indications of price and schedule shall be valid.

4 Documents Accompanying Goods/Products/Services

- 4.01 All correspondence, packing lists, invoices and documentation relating to the supply order sent by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall indicate the order number assigned by Röchling Automotive Pitesti S.R.L., the Röchling Automotive Pitesti S.R.L. code and material class as well as the Supplier code.

5 Shipping

- 5.01 All deliveries shall be accompanied by the standard transport documents, which must indicate the following:
- (i) order number;
 - (ii) shipping date;
 - (iii) description of materials;
 - (iv) quantity;
 - (v) gross and net weights of parcels;
 - (vi) delivery terms.

specifiche tecniche, capitolato, accordo sulla qualità e logistica, etc.). Eventuali variazioni degli ordini conferiti potranno avvenire soltanto su richiesta scritta di Röchling Automotive Pitesti Srl.

- 3.03 Il fornitore potrà proporre variazioni soltanto se ciò si riveli necessario alla luce di esigenze tecniche. In tal caso Röchling Automotive Pitesti Srl verificherà eventuali riflessi, positivi o negativi, sui prezzi e richiederà nel caso, per iscritto, una corrispondente variazione. In ogni caso, sono valide soltanto le variazioni richieste per iscritto da Röchling Automotive Pitesti Srl con correlative indicazioni di prezzo e tempistica.

4 Documentazione di accompagnamento merci/prodotti/servizi

- 4.01 In tutta la corrispondenza, nelle distinte di spedizione, nelle fatture e nella documentazione relativa all'ordine di fornitura inviato da Röchling Automotive Pitesti Srl dovrà essere riportato il numero di ordine di Röchling Automotive Pitesti Srl, il codice e la classe materiale di Röchling Automotive Pitesti Srl, nonché il codice fornitore.

5 Spedizione

- 5.01 Alle forniture di materiale devono essere sempre allegati i prescritti documenti di trasporto, che debbono contenere le seguenti indicazioni:
- (i) il numero dell'ordine;
 - (ii) la data di spedizione;
 - (iii) la descrizione dei materiali;
 - (iv) la quantità;
 - (v) il peso lordo e netto dei colli;
 - (vi) le modalità di spedizione.

5.02 The Röchling Automotive Pitesti S.R.L. warehouses shall not accept materials unless accompanied by transport documents containing the data listed above.

6 Foreign Goods, Services and Products

6.01 Unless otherwise indicated, the following documents must reach Röchling Automotive Pitesti S.R.L. prior to any delivery of goods from abroad:

- (i) invoice and packing list in triplicate;
- (ii) certificate of origin in duplicate;
- (iii) analysis certificate, where expressly requested;
- (iv) conformity certificate in duplicate;
- (v) original copy of bill of loading plus two copies for sea or air freight;
- (vi) copy of railway consignment note for railway shipment;
- (vii) statement attesting the consignment of the goods to the carrier for road shipments.

6.02 Should failure to submit aforesaid documents on time causes waiting times or warehousing, all relating costs and expenses will be charged to the Supplier.

7 Delivery Terms

7.01 The delivery terms agreed are binding and final. The Supplier shall be in default if any of its obligations is not met under the set dates, terms and/or conditions.

5.02 I magazzini della Röchling Automotive Pitesti Srl non accetteranno materiali che non siano accompagnati da documentazione di trasporto che contenga i dati sopra elencati.

6 Merci, servizi e prodotti provenienti dall'estero

6.01 Salvo diversa indicazione, per le forniture provenienti dall'estero dovranno pervenire a Röchling Automotive Pitesti Srl prima dell'arrivo della merce, i seguenti documenti:

- (i) fattura e distinta (packing list) in triplice copia;
- (ii) certificato di origine in duplice copia;
- (iii) c) certificato di analisi, ove espressamente richiesto;
- (iv) certificato di conformità in duplice copia;
- (v) polizza di carico in originale e due copie per le spedizioni via mare o via aerea;
- (vi) duplicato della lettera di vettura per le spedizioni a mezzo ferrovia;
- (vii) attestazione di avvenuta consegna della merce al vettore per le spedizioni con automezzo.

6.02 Qualora la mancata tempestiva consegna dei documenti sopra indicati determini soste o giacenze di magazzino, tutti i relativi costi ed oneri verranno addebitati al fornitore.

7 Condizioni di consegna

7.01 Le concordate condizioni di consegna sono vincolanti ed inderogabili. Il fornitore sarà di diritto in ritardo se non adempisce qualsiasi dei suoi obblighi nei tempi, termini e/o nelle condizioni concordati.

- | | |
|---|---|
| <p>7.02 Any variation to the delivery schedule shall be agreed between Röchling Automotive Pitesti S.R.L. and the Supplier and laid down in writing.</p> | <p>7.02 Qualsiasi variazione del piano di consegna deve essere concordata tra Roechling Automotive Pitesti Srl ed il fornitore e formalizzata per iscritto.</p> |
| <p>7.03 In case of delays in deliveries, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. reserves the right:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) to cancel the order by means of registered mail with acknowledgement of receipt and to procure the goods/services ordered and not supplied within the contractual terms from another supplier, without prejudice to its right to claim compensation and refund for any additional costs incurred to procure the goods/services from another source; or (ii) to charge 1% (one percent) contractual penalty on the amount shown in the order for every week's delay after the agreed date of delivery as indicated in the order itself, without prejudice to its right to terminate the contractual relationship and claim compensation for any damage and additional costs and expenses incurred by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. <p>The overall amount of the contractual penalty shall not exceed 10% (ten percent) of the value of each delayed product/service.</p> | <p>7.03 In ipotesi di ritardi nella consegna Roechling Automotive Pitesti si riserva la facoltà di:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) recedere dall'ordine previo invio di raccomandata A.R. e di procurarsi da altro fornitore i prodotti/servizi ordinati e non forniti nei termini contrattuali, salvo il diritto al risarcimento del danno ed alla rifusione degli eventuali costi aggiuntivi sopportati per l'approvvigionamento dei prodotti/servizi da altra fonte; oppure (ii) addebitare al fornitore, salvo sempre il diritto alla risoluzione del rapporto contrattuale ed al risarcimento dei danni e costi ed oneri aggiuntivi sopportati da Röchling Automotive Pitesti Srl, una penale contrattuale di importo pari al 1% (uno per cento) dell'importo indicato nell'ordine per ogni settimana di ritardo rispetto al termine concordato e riportato nell'ordine stesso. <p>L'importo complessivo della penale contrattuale non potrà superare il 10 % (dieci per cento) del valore del prodotto/servizio fornito in ritardo.</p> |
| <p>7.04 Partial deliveries are not permitted unless expressly authorized by Röchling Automotive Pitesti S.R.L.</p> <p>In case of early delivery with respect to the time set in the order, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. reserves the right to return the goods and charge the Supplier for all relating expenses or to keep the goods and make the payment at the date originally agreed in the Contract. Röchling Automotive Pitesti S.R.L. reserves the right to postpone</p> | <p>7.04 Le forniture parziali non sono accettate, salva espressa autorizzazione di Röchling Automotive Pitesti Srl.</p> <p>Per consegne che dovessero giungere prima del termine indicato nell'ordine da Röchling Automotive Pitesti Srl, questa si riserva il diritto di rispedire la merce a spese del fornitore, ovvero di trattenere la merce, ferma la decorrenza del termine per il pagamento della stessa dalla data di consegna contrattualmente pattuita.</p> |

delivery time, without incurring any costs or expenses arising out of such postponement.

Roehling Automotive Pitesti Srl si riserva la facoltà di differire il termine di consegna, senza che possa esserle addebitato alcun costo od onere per il differimento.

8 Force Majeure

8.01 Cases of Force Majeure (such as earthquakes, fires, floods, epidemics, etc.) actually compromising the execution of the order may lead to the extension of the delivery time.

8.02 Upon the occurrence of a Force Majeure event, the Supplier shall promptly give Röchling Automotive Pitesti S.R.L. written notice thereof. In any case it is hereby agreed that, upon cessation of Force Majeure circumstances, the Supplier shall immediately resume the execution of the order.

8.03 If a Force Majeure event causes delay in the supply, which compromises the production activities of Röchling Automotive Pitesti S.R.L. and/or its consignors, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall be entitled to terminate the Contract at any time notifying the Supplier by means of registered mail with acknowledgement of receipt or by fax.

9 Non-Compliance of Goods/Services Ordered

9.01 The quality characteristics of the products supplied to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. in compliance with the orders placed by the latter must comply with the provisions and specifications sent by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. to its suppliers. Failure to do so shall result in product acceptance being denied.

Discrepancies from the requirements are not allowed unless otherwise

8 Forza maggiore

8.01 In presenza di casi di forza maggiore (come ad es., terremoti, incendi, alluvioni, epidemie, etc.) che ostacolano effettivamente l'adempimento dell'ordine, possono essere prorogati i termini di consegna.

8.02 Il fornitore dovrà informare immediatamente per iscritto Roehling Automotive Pitesti Srl dell'insorgenza di una causa di forza maggiore. In ogni caso, viene concordato che, al venir meno della causa di forza maggiore, il fornitore dovrà immediatamente riprendere l'adempimento dell'ordine.

8.03 Nell'ipotesi in cui la causa di forza maggiore provochi un ritardo nella fornitura, che cagioni un pregiudizio all'attività di produzione della Roehling Automotive Pitesti Srl e/o dei suoi committenti, Röchling Automotive Pitesti Srl avrà facoltà di risolvere il contratto in ogni tempo mediante invio di raccomandata A.R. o telefax al fornitore.

9 Non conformità dei prodotti/servizi ordinati

9.01 Le caratteristiche qualitative dei prodotti forniti a Roehling Automotive Pitesti Srl in adempimento degli ordini dalla stessa effettuati, debbono corrispondere alle prescrizioni o capitolati inviati da Roehling Automotive Pitesti Srl ai fornitori. In caso contrario verrà rifiutata l'accettazione dei prodotti.

Ove non previsto ovvero previamente concordato per iscritto, non sono

stipulated or agreed upon in writing. Upon notification of a totally or partially negative outcome of the goods inspection, the Supplier shall replace such goods and provide the new delivery time.

- | | |
|---|--|
| <p>9.02 Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall have the right to return to the Supplier, at the latter's expense, any goods supplied in excess with respect to the quantities specified in the order. Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall not be liable for any goods supplied in excess with respect to the quantities specified in the orders, even if stored in its warehouses.</p> <p>9.03 Online delivery orders are also accepted. In the case quantities requested by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. in this manner cannot be supplied or in case the indicated delivery times cannot be met, the Supplier is obliged to inform Röchling Automotive Pitesti S.R.L. within 2 (two) working days from the date of receipt of the delivery order. If no objections have been put forward within said time limit, the Supplier shall supply the quantities indicated in the delivery order under the terms and conditions set out therein.</p> <p>9.04 Röchling Automotive Pitesti S.R.L. reserves the right to terminate the supply contract or withdraw from same in case of the following non-fulfilments: poor quality standards of goods, missing or incorrect labels, incorrect or non-compliant packaging, non-compliance of supply (lack of punctuality or quantity discrepancies) with respect to the provisions of the delivery plan contained in the orders.</p> | <p>ammesse divergenze dalle prescritte caratteristiche qualitative. In ipotesi di comunicazione di risultati anche solo parzialmente negativi della verifica della fornitura, il fornitore deve provvedere alla sostituzione della merce e comunicare il termine di nuova consegna.</p> <p>9.02 Röchling Automotive Pitesti Srl rispedire al fornitore, a spese di quest'ultimo, eventuali quantitativi di merce forniti in eccedenza rispetto ai quantitativi indicati nell'ordine. Per materiali forniti in eccedenza rispetto alle quantità indicate negli ordini, Roechling Automotive Pitesti Srl non assume alcuna responsabilità, anche ove gli stessi venissero stoccati nei suoi magazzini.</p> <p>9.03 Gli ordini di consegna possono essere effettuati anche in via telematica. Nell'ipotesi in cui non possano essere fornite le quantità in tal modo richieste da Roechling Automotive Pitesti Srl, ovvero non possano essere rispettati i termini di consegna indicati, il fornitore si obbliga ad informare Röchling Automotive Pitesti Srl entro due giorni lavorativi dal ricevimento dell'ordine di consegna. Se entro detto termine non formula alcuna obiezione, il fornitore è vincolato a fornire le quantità indicate nell'ordine di consegna e con le modalità e termini in esso stabiliti.</p> <p>9.04 È in facoltà di Roechling Automotive Pitesti Srl risolvere il contratto di fornitura ovvero recedere dal medesimo in presenza di uno o più dei seguenti inadempimenti: carenze qualitative della merce, mancanza di etichettatura o erroneità della stessa, imballi errati o non conformi, non conformità (per carenza di puntualità ovvero per divergenze di quantità) della fornitura a quanto previsto nel piano consegne contenuto negli ordinativi.</p> |
|---|--|

10 Warranty against Defaults and Defects

10.01 The Supplier must ensure that the supply is free from visible and/or hidden defaults making the supplied goods unusable for their purpose or substantially reducing their value. The supplier guarantees that the supply is free of defects. Claims regarding default must be notified in writing to the Supplier. The time limit to notify any hidden defaults is set to 2 (two) days from the time of the discovery of the default(s). The Supplier hereby grants a 24 (twenty-four) month warranty period from the date of use of the parts.

11 Quality and Logistics Requirements

11.01 The Supplier is obliged to deliver goods that are free from faults and/or defects of any type and that comply with the provisions of the purchase order. The Supplier is fully liable for the quality of goods and services supplied.

11.02 Claims shall be put forward against the Supplier for any discrepancies found by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. upon acceptance of the goods, when carrying out further machining, at the clients' premises or when using said goods. Relating costs shall be charged to the person responsible for causing the fault and/or defect. A lump sum to cover claim processing costs and expenses shall be charged by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. to the person responsible.

11.03 In order to guarantee the conformity of the products and services supplied, the Supplier shall perform all checks and inspections required according to its quality standards, including any quality provisions that may be specified in the supply order.

10 Garanzia per i vizi e difetti

10.01 Il fornitore garantisce che la fornitura è libera da vizi riconoscibili e/o occulti, che la rendano inutilizzabile allo scopo o che riducano in misura rilevante il suo valore. Il fornitore garantisce anche che la fornitura è libera dai difetti. I reclami riguardanti i vizi della fornitura dovranno essere comunicati per iscritto al fornitore. Il termine previsto per la denuncia dei vizi occulti è di 2 (due) giorni dallo scoperto del vizio/dei vizi. Il fornitore presta la garanzia per il periodo di 24 (ventiquattro) mesi dall'impiego dei pezzi.

11 Requisiti di qualità e logistica

11.01 Costituisce obbligo del fornitore inviare prodotti esenti da vizi e/o difetti di qualsiasi genere e conformi a quanto oggetto di ordine di acquisto. Il fornitore è pienamente responsabile per la qualità dei prodotti e servizi forniti.

11.02 Divergenze che Roechling Automotive Pitesti Srl dovesse accertare in sede di accettazione della merce, ulteriore lavorazione, presso i clienti o in sede di utilizzo, formeranno oggetto di reclamo al fornitore. I relativi costi verranno addebitati al soggetto che avrà causato il vizio e/o difetto. Per i costi ed oneri di elaborazione dei reclami Roechling Automotive Pitesti Srl addebiterà al responsabile un importo forfettario.

11.03 Allo scopo di garantire la conformità dei prodotti e servizi forniti il fornitore dovrà procedere a tutti i controlli ed a tutte le verifiche previste dal suo standard qualitativo, integrate da quanto previsto dalle disposizioni qualitative

- eventualmente richieste nell'ordine di fornitura.
- 11.04 Should the supply order include machining operations, these shall be carried out to workmanlike standards and in full compliance with the tolerance indices indicated in the forwarded technical documentation.
- 11.04 Qualora l'ordine di fornitura abbia ad oggetto delle lavorazioni, queste dovranno essere eseguite a regola d'arte e corrispondere esattamente agli indici di tolleranza indicati nella documentazione tecnica inviata.
- 11.05 The Supplier shall collaborate and contribute without condition to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. quality improvement program. The Agreements for quality improvement of products and supplies form integral and substantial part of the supply contract.
- 11.05 Il fornitore si obbliga a collaborare e contribuire incondizionatamente al programma di miglioramento della qualità di Röchling Automotive Pitesti Srl. Gli accordi per il miglioramento qualitativo del prodotto e delle forniture formano parte integrante e sostanziale del contratto di fornitura.
- 11.06 If Röchling Automotive Pitesti S.R.L. expressly and formally asks the Supplier to prepare a specific stock of materials to be used only for its own needs and which cannot be sold to third parties, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. is obliged to retain such materials and/or to pay the Supplier their value.
- 11.06 Per l'ipotesi in cui Röchling Automotive Pitesti Srl abbia richiesto al fornitore espressamente e formalmente la predisposizione di una scorta di un materiale specifico, utilizzabile soltanto per il suo fabbisogno e non commercializzabile a terzi, Röchling Automotive Pitesti Srl si obbliga a ritirare detto materiale e/o al pagamento del suo controvalore al fornitore.

12 Spare Parts

- 12.01 The Supplier shall guarantee a supply of spare parts for a minimum period of 15 (fifteen) years after the part relating to the supply contract is no longer produced in series. The spare parts shall meet the same conformity and quality requirements as the parts manufactured during serial production. At the end of the warranty period specified in this article, the Supplier shall return the dedicated means of production (equipment, moulds, etc.) to Röchling Automotive Pitesti S.R.L., or shall ask for Röchling Automotive Pitesti S.R.L.'s authorization to scrap said means.

12 Pezzi di ricambio

- 12.01 Il fornitore si obbliga a garantire il fabbisogno di pezzi di ricambio per un periodo minimo di 15 (quindici) anni dalla cessazione della produzione di serie del particolare oggetto del contratto di fornitura. I pezzi di ricambio devono soddisfare le stesse esigenze di conformità e qualità dei pezzi prodotti durante la produzione di serie. Spirato il termine del periodo di garanzia previsto dal presente articolo il fornitore dovrà restituire i mezzi di produzione dedicati (attrezzatura, stampi, etc.) a Röchling Automotive Pitesti Srl, ovvero richiedere a Röchling Automotive Pitesti Srl autorizzazione alla rottamazione dei medesimi.

13 Means of Production, Moulds and Equipment belonging to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. or its Consignors and/or End Customers

13.01 The means of production, moulds, models, casting dies, tools, gauges or similar, as well as equipment that will be made available to the Supplier by Röchling Automotive Pitesti S.R.L., or that will be constructed by the Supplier upon Röchling Automotive Pitesti S.R.L. indications, are lent to the Supplier gratuitously and therefore cannot be transferred, pledged or handed to third parties in any way without the authorization of Röchling Automotive Pitesti S.R.L. At all times and within the scope of legal provisions, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall have the legitimate right to exercise its property right and demand the Supplier to return the means of production and equipment. Should Röchling Automotive Pitesti S.R.L. decide to exercise such right, the Supplier is obliged to return the means of production in perfect condition. The Supplier may not object to the return of the equipment, on the grounds that the withdrawal from the relating supply contract is invalid nor on the grounds of missed depreciation of the contribution for use, care and maintenance of the means of production or equipment. In the latter case, after the means have been returned, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. has to refund the portion not yet depreciated for the means of production and equipment. Upon refunding such costs, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall become the owner of said means of production and equipment, if this is not yet the case. The Röchling Automotive Pitesti

13 Mezzi di produzione, stampi ed attrezzature di proprietà di Röchling Automotive Pitesti Srl ovvero dei suoi committenti e/o clienti finali

13.01 I mezzi di produzione, come stampi, modelli, matrici, attrezzi, impianti, calibri o simili, come anche impianti che siano stati messi a disposizione del fornitore da parte di Röchling Automotive Pitesti Srl ovvero siano stati realizzati dal fornitore su indicazione di Röchling Automotive Pitesti Srl, sono comodati al fornitore e, senza autorizzazione di Röchling Automotive Pitesti, non possono essere ceduti, dati in pegno o in qualsiasi modo consegnati a terzi. Röchling Automotive Pitesti Srl è in ogni tempo legittimata, in presenza dei presupposti di legge, ad esercitare il proprio diritto di proprietà ed a richiedere la consegna dei mezzi di produzione ed impianti al fornitore. Ove Röchling Automotive Pitesti Srl eserciti tale diritto, il fornitore è obbligato a consegnarle i mezzi di produzione in perfette condizioni. Il fornitore non può opporsi alla riconsegna, né eccependo la invalidità del recesso dal collegato rapporto di fornitura, né eccependo il mancato ammortamento del contributo per l'utilizzazione, assistenza e manutenzione del mezzo di produzione o dell'impianto produttivo. In quest'ultimo caso, Röchling Automotive Pitesti Srl dopo la consegna del medesimo provvederà a rifondere al fornitore la quota non ancora ammortizzata del mezzo di produzione come anche dell'eventuale impianto produttivo. Con la corresponsione di tale rifusione dei costi Röchling Automotive Pitesti Srl, ove già non lo sia, diverrà proprietaria

S.R.L. suppliers shall enter a binding contract with their subcontractors to observe the aforesaid obligations.

dei mezzi di produzione e delle attrezzature. I fornitori di Röchling Automotive Pitesti Srl dovranno vincolare contrattualmente all'osservanza degli obblighi sopra descritti anche i propri subfornitori.

14 Means of Production, Moulds and Equipment not belonging to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. or its Consignors and/or end Customers

14 Mezzi di produzione, stampi ed attrezzature non di proprietà di Röchling Automotive Pitesti Srl ovvero dei suoi committenti e/o clienti finali

14.01 Where Röchling Automotive Pitesti S.R.L. or its consignors and/or end customers are not the owners of the means of production, moulds and equipment used to execute the orders placed with the Supplier, as of now the latter, to guarantee the supply, grants Röchling Automotive Pitesti S.R.L. an option to purchase said equipment. Should supply cease for whatever reason, within 30 (thirty) days from being informed of such interruption, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall be entitled to exercise the option of purchase of aforesaid goods and arrange dispatch of all means of production, moulds and equipment it does not yet own against payment of the portion not yet depreciated pertaining to the cost and/or use of said goods and equipment. The Röchling Automotive Pitesti S.R.L. suppliers shall enter a binding contract with their subcontractors to observe the aforesaid obligations.

14.01 Laddove Röchling Automotive Pitesti Srl ovvero i suoi committenti e/o clienti finali non fossero proprietari dei mezzi di produzione, stampi ed attrezzature impiegate per l'evasione delle forniture commesse al fornitore, questi, a garanzia della fornitura, concede sin d'ora opzione di acquisto di detti beni in favore di Röchling Automotive Pitesti Srl. In caso di interruzione della fornitura per qualsiasi motivo, Röchling Automotive Pitesti Srl potrà esercitare, entro 30 (trenta) giorni dalla conoscenza dell'interruzione, l'opzione di acquisto dei suddetti beni ed ottenere la consegna dei mezzi di produzione, stampi ed attrezzature che non siano di sua proprietà verso il pagamento della quota non ancora ammortizzata di costo e/o impiego dei medesimi. I fornitori di Röchling Automotive Pitesti Srl dovranno vincolare contrattualmente all'osservanza degli obblighi sopra descritti anche i propri subfornitori.

15 Use of Experimental Tools and/or Equipment, Moulds, Means of Production, Equipment and Plants and Confidential Data

- 15.01 Upon accepting the order, the Supplier is obliged to limit the arrangement of the material, experimental tools, means of production and equipment coherently with the quantities ordered.
- 15.02 Copying the aforesaid goods is permitted only within the limits of production requirements and provisions regarding industrial property. Experimental tools, means of production and equipment, as well as confidential data, which have been made available to the Supplier by Röchling Automotive Pitesti S.R.L., or have been fully paid for by the latter, may be used for supplies (including spare parts) to third parties, exclusively upon prior written authorization from Röchling Automotive Pitesti S.R.L.
- 15.03 In case of dispatch of experimental tools, means of production and equipment or communication of aforesaid confidential data to third parties, or in case of transfer to third parties of goods manufactured using said tools and equipment without written authorization by Röchling Automotive Pitesti S.R.L., the latter reserves the right to claim compensation for any damages incurred as a consequence of any unauthorized use made of the material it designed.
- 15.04 The Röchling Automotive Pitesti S.R.L. suppliers shall enter a binding contract

15 Utilizzazione di impianti e/o attrezzature sperimentali, stampi, mezzi di produzione, attrezzature ed impianti ed indicazioni riservate

- 15.01 Con l'accettazione dell'ordine il fornitore si obbliga a limitare la predisposizione del materiale, delle attrezzature sperimentali, dei mezzi di produzione ed impianti coerentemente alle quantità ordinate.
- 15.02 La duplicazione dei beni sopra indicati è consentita soltanto nei limiti delle esigenze di produzione e delle disposizioni in materia di proprietà industriale. Le attrezzature sperimentali, mezzi di produzione ed impianti, come anche le indicazioni riservate, che siano state messe a disposizione del fornitore da parte di Röchling Automotive Pitesti Srl, ovvero siano stati da quest'ultima interamente pagati, possono essere impiegati per forniture (incluso pezzi di ricambio) a terzi, soltanto previa autorizzazione scritta di Röchling Automotive Pitesti Srl.
- 15.03 In ipotesi di consegna a terzi delle attrezzature sperimentali, mezzi di produzione ed impianti o di comunicazione a terzi delle suddette indicazioni riservate, ovvero ancora di cessione a terzi di beni prodotti grazie ad essi, senza previa autorizzazione scritta di Röchling Automotive Pitesti Srl, quest'ultima si riserva il diritto a richiedere il risarcimento di eventuali danni patiti in conseguenza del non autorizzato impiego del materiale da essa progettato.
- 15.04 I fornitori di Röchling Automotive Pitesti Srl dovranno vincolare contrattualmente all'osservanza degli

with their subcontractors to observe the aforesaid obligations.

obblighi sopra descritti anche i propri subfornitori.

16 Prices

16.01 Prices have been agreed and are deemed accepted by both parties. Any increase in the costs of material, transportation, exchange rates, wages, fees, taxes, etc. resulting in an increase in the agreed prices for goods shall not be accepted. As an exception to the aforesaid provisions and exclusions, increases are permitted only if expressly agreed upon in writing by both parties prior to being indicated in invoices and debit notes.

16 Prezzi

16.01 I prezzi sono frutto di pattuizione e si considerano accettati dalle parti. L'eventuale aumento dei costi del materiale, dei trasporti, degli scambi, dei salari, delle tasse, dei dazi ecc. non consente variazione in aumento dei prezzi pattuiti. Eventuali aumenti, in deroga a quanto sopra escluso, sono ammessi soltanto ove espressamente concordati per iscritto dalle parti prima di essere indicati nelle fatture o negli addebiti.

17 Unilateral Termination

17.01 Röchling Automotive Pitesti S.R.L. and the Supplier are entitled to unilaterally terminate the agreement before it expires based on unilateral termination declaration sent by means of registered mail with acknowledgement of receipt or fax and giving 60 (sixty) days' notice. In case the Supplier proceeds with delivering goods and/or documentation until the date of withdrawal, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall pay, for the services carried out, a fee equivalent to the value calculated at contract prices.

17 Facoltà di recesso

17.01 E' in facoltà di Roechling Automotive Pitesti Srl e del fornitore di recedere prima della scadenza del contratto, mediante dichiarazione di recesso inviata a mezzo di raccomandata A.R. o telefax con preavviso di 60 (sessanta) giorni. Ove il fornitore provveda alla consegna della merce e/o documentazione predisposta sino alla data di recesso, Roechling Automotive Pitesti gli riconoscerà un contributo corrispondente al valore a prezzi contrattuali delle prestazioni eseguite.

18 Termination

18.01 In case of violation or breach by the Supplier of one or more clauses of these general terms and conditions of purchase or clauses contained in relating contracts, Röchling Automotive reserves the right to terminate this Contract without any notice, based on written notification sent to the supplier by means of registered mail with acknowledgement of receipt or by fax.

18 Risoluzione

18.01 In caso di violazione o inosservanza di una o più clausole delle presenti condizioni generali di acquisto o di clausole contenute in contratti collegati, da parte del fornitore, la Roechling Automotive Pitesti Srl ha il diritto di risolvere senza preavviso il presente contratto tramite notifica scritta inviata al fornitore come raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite telefax.

Its right to claim compensation for any damage is not affected.

- 18.02 Röchling Automotive shall have the right to withdraw from this Contract at will without the need to give any notice, if upon the Supplier's cessation of business, due to its insolvency or to liquidation, a third party becomes a majority shareholder or in any case takes control over the Supplier's business, or if a receiver has been appointed to administer it or if the Supplier is subject to one of the procedures foreseen by the bankruptcy law in force

Resta salvo il diritto al risarcimento di ogni eventuale danno.

- 18.02 La Roechling Automotive Pitesti Srl avrà facoltà di recedere dal contratto a sua discrezione, senza obbligo di preavviso, se una società terza, per cessata attività del fornitore, per sua insolvenza oppure per liquidazione, dovesse acquistare la maggioranza delle azioni o quote, ovvero, comunque, assumere il controllo sul fornitore, o se quest'ultimo venisse a trovarsi in amministrazione straordinaria o assoggettato ad una delle procedure previste dalla vigente legge fallimentare.

19 Invoices and Payments

- 19.01 All invoices issued by the Supplier for Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall contain the following indications:

- (i) Röchling Automotive Pitesti S.R.L. order number;
- (ii) transport document number;
- (iii) list of items supplied with the same information and indications as contained in the order.

- 19.02 Invoices issued by the Supplier shall not have a date prior to the delivery date for the goods they refer to.

- 19.03 Payment shall be made against invoice within the term indicated on the order. Invoices shall be addressed to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. in original copy and all details must be correct. Payment shall be made by bank transfer within the terms specified in the order. Any amount payable under the supply contract is not transferable, unless previously authorized in writing by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. Banker's drafts and/or collection orders are neither authorized nor accepted.

19 Fatture e pagamenti

- 19.01 Tutte le fatture emesse dal fornitore a carico di Roechling Automotive Pitesti Srl debbono contenere le seguenti indicazioni:

- (i) numero dell'ordine di Röchling Automotive Pitesti Srl;
- (ii) numero del documento di trasporto;
- (iii) lista degli articoli forniti con le medesime informazioni ed indicazioni, contenute nell'ordine.

- 19.02 Il fornitore si obbliga ad emettere le fatture con data non anteriore alla data di consegna della merce alla quale si riferiscono.

- 19.03 Il pagamento viene effettuato a fronte di fattura ed entro il termine indicato nell'ordinativo. La fattura dovrà essere rimessa a Roechling Automotive Pitesti Srl in originale e corretta in tutte le sue parti. Il pagamento sarà effettuato nei termini di cui al citato ordinativo con rimessa diretta a mezzo di bonifico bancario. Il credito derivante dal contratto di fornitura non è cedibile a terzi, salva previa autorizzazione per iscritto da parte di Röchling Automotive

Pitesti Srl. Non si autorizzano, né accettano tratte e/o ricevute bancarie.

20 Multi-Use Container Stock Management

20.01 Multi-use container stock management shall be carried out by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. The Supplier shall be notified of the monthly movements by means of statements of account indicating the packaging units. Monthly balances must be checked by the Supplier within agreed deadlines (usually two weeks). Any missing or extra containers must be reported in writing. Besides the annual stocktaking on December 31st, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. reserves the right to perform intermediate stocktaking and charge the Supplier for any missing units. All movements of packaging units must be reported on the supply documents with their respective Röchling Automotive Pitesti S.R.L. codes. Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall provide the Supplier with a packaging instruction manual.

21 Types of Packaging

21.01 Goods manufactured for Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall be packed as prescribed in the packaging instruction manual provided by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. In case the Supplier does not use the type of packaging required, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. reserves the right to charge the Supplier with any subsequent additional costs. The use of an alternative type of packaging instead of the standard one must be authorized by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. The type and capacity of alternative types of packaging must be agreed prior to usage. The Supplier shall check and monitor all wrapping, packaging and marking processes as

20 Gestione dello stock di contenitori pluriuso

20.01 La gestione dei contenitori pluriuso viene effettuata dalla Röchling Automotive Pitesti Srl. I movimenti mensili vengono indicati al fornitore in forma di estratti conto delle unità di imballo. Il saldo mensile deve essere controllato dal fornitore entro il termine concordato (di regola due settimane). I contenitori mancanti o in esubero devono essere riportati per iscritto. La Röchling Automotive Pitesti Srl si riserva di effettuare, oltre all'inventario annuo al 31.12., anche inventari intermedi e di addebitare le unità mancanti al fornitore. Tutti i movimenti di unità di imballo effettuati devono essere riportati sui documenti di fornitura con relativo codice Röchling Automotive Pitesti Srl. Röchling Automotive Pitesti Srl mette a disposizione del fornitore un manuale di imballaggio.

21 Tipo di imballaggio

21.01 I beni prodotti per la Röchling Automotive Pitesti Srl devono essere imballati secondo le disposizioni del manuale di imballaggio messo a disposizione dalla Röchling Automotive Pitesti Srl. Qualora il tipo di imballaggio previsto non venga utilizzato dal fornitore, la Röchling Automotive Pitesti Srl si riserva di addebitargli i costi aggiuntivi che ne dovessero derivare. Il passaggio da un imballaggio standard ad uno alternativo deve essere autorizzato dalla Röchling Automotive Pitesti Srl. Prima dell'impiego del diverso imballaggio ne deve essere concordato il tipo e la capienza. Il fornitore è obbligato a verificare e controllare i processi di imballaggio,

applicable in order to ensure their compliance with the specified requirements.

confezionamento e marcatura per quanto necessario allo scopo di assicurarne la conformità ai requisiti specificati.

22 Transfer of Supply Contract Prohibited

22 Divieto di cessione del contratto di fornitura

22.01 The Supplier is not entitled to transfer – in total or in part – the order to third parties, unless expressly authorized to do so by Röchling Automotive Pitesti S.R.L.

22.01 Il fornitore non è facoltizzato, se non previa espressa autorizzazione rilasciata per iscritto da parte di Röchling Automotive Pitesti Srl, a cedere l'ordine, anche solo parzialmente, a terzi.

22.02 Any subcontracting of goods and services, which form the subject of a Röchling Automotive Pitesti S.R.L. supply order, must be authorized in advance and in writing by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. Where stipulated in the contract or order, the Supplier must purchase products, materials or services from subcontractors approved by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. In any case, resorting to subcontractors approved by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. does not exempt the Supplier from their obligation to ensure the quality of the subcontracted parts, materials or services.

22.02 Eventuali subforniture di beni e servizi, che formano oggetto dell'ordine di fornitura di Röchling Automotive Pitesti Srl debbono essere previamente autorizzate per iscritto dalla stessa. Ove previsto nel contratto o nell'ordine, il fornitore deve acquistare i prodotti, i materiali oppure i servizi dai subfornitori autorizzati dalla Röchling Automotive Pitesti Srl. In ogni caso il ricorso ai subfornitori autorizzati dalla Röchling Automotive Pitesti Srl, non esime il fornitore dall'obbligo di assicurare la qualità dei pezzi, dei materiali o dei servizi forniti dai subfornitori.

23 Inspection Visits to Suppliers

23 Verifiche presso i fornitori

23.01 Röchling Automotive Pitesti S.R.L. reserves the right to make inspection visits to its suppliers at any time and with prior notice in order to check the correct fulfilment of the obligations undertaken upon the conclusion of the supply contract and to make sure that the requirements of confidentiality, quality, safety and environmental protection are met.

23.01 Röchling Automotive Pitesti Srl si riserva il diritto di effettuare, con preavviso, in qualsiasi momento, ispezioni presso i fornitori, onde verificare il corretto adempimento delle obbligazioni dal medesimo assunte con la conclusione del contratto di fornitura, come anche la effettiva salvaguardia delle esigenze di riservatezza, qualità, sicurezza e protezione dell'ambiente.

24 Data and Information

24.01 Upon confirming the order, the Supplier automatically gives its consent to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. to process the data relating to its company. In any case the data shall be processed in accordance with the legislation in force regarding data collection and processing and shall be kept strictly confidential; said data will be recorded, classified and stored on computer and/or paper files. Said data shall be used for administrative and statistical purposes, for fulfilling contractual and legal obligations as well as for updating information regarding physical and legal persons, as part of Röchling Automotive Pitesti S.R.L.'s business relations. In particular, data relating to suppliers, quality and punctuality of deliveries shall be processed and transmitted to suppliers on a regular basis to check their current parameters of quality and inform them of the limits within which they shall have to evolve not to be excluded from the Röchling Automotive Pitesti S.R.L. list of approved suppliers.

25 Confidentiality Clause

25.01 Even after termination of their contractual relationship, the Supplier undertakes to keep secret and strictly confidential all the documents, internal information, industrial know-how of specific value and any other information, including business information regarding products, machining processes, marketing strategies and projects, which constitute Röchling Automotive Pitesti S.R.L.'s scope of business, which has been provided or has come to their knowledge during the course of the contract. The Supplier shall adopt

24 Dati ed informazioni

24.01 Con la conferma dell'ordine il fornitore autorizza automaticamente la Röchling Automotive Pitesti Srl, al trattamento dei dati riguardanti la sua azienda. Questi verranno elaborati comunque in conformità alla vigente legislazione in materia di raccolta e trattamento dei dati ed in ogni caso con il massimo riserbo; i dati verranno registrati, organizzati e conservati in archivi elettronici e/o cartacei. L'utilizzo dei dati avverrà per scopi amministrativi e statistici, per l'adempimento degli obblighi contrattuali e di legge, nonché per l'aggiornamento dei dati delle persone fisiche e giuridiche, con le quali Röchling Automotive Pitesti Srl intrattiene rapporti. In particolare, verranno elaborati i dati relativi ai fornitori, così come i dati relativi alla qualità e puntualità delle consegne, dati che verranno regolarmente trasmessi ai fornitori, per verificare i loro attuali parametri di qualità e per informare gli stessi sui limiti, entro i quali dovranno muoversi per non essere esclusi dall'elenco dei fornitori della Röchling Automotive Pitesti Srl.

25 Segretezza e riservatezza

25.01 Il fornitore si impegna a mantenere, anche dopo la cessazione del rapporto contrattuale, il segreto professionale e la riservatezza riguardo a tutti i documenti ed alle informazioni interne all'azienda, così come anche sul know-how industriale di particolare valore e su tutte le altre informazioni, incluse le informazioni imprenditoriali riguardanti i prodotti, i processi di lavorazione, le strategie di mercato e i progetti, che sono oggetto dell'attività della Röchling Automotive Pitesti Srl, che gli siano state fornite o delle quali sia venuta a conoscenza nel periodo di esecuzione

every measure needed to guarantee confidentiality. In particular, the Supplier shall extend this obligation to all its employees and/or consultants and shall prohibit improper use of any information acquired. The Supplier is not entitled to forward any documentation to third parties, in particular to other suppliers, unless preliminary expressly authorized to do so by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. The Supplier undertakes not to advertise the name of Röchling Automotive Pitesti S.R.L. or its consignors and/or end customers, their trademarks, without their express consent and shall keep all information acquired with the orders and relating attachments strictly confidential. Any deviation from these prescriptions needs to be expressly authorized by Röchling Automotive Pitesti S.R.L.

del contratto. Il fornitore deve adottare ogni misura necessaria per garantire la riservatezza. In particolare, deve curare l'estendere di questo obbligo anche ai suoi collaboratori e/o consulenti e vietare ogni utilizzo improprio delle informazioni acquisite. Il fornitore non è autorizzato ad inoltrare la documentazione a terzi, in particolare ad altri fornitori, se non previa autorizzazione espressa da parte della Röchling Automotive Pitesti Srl. Il fornitore si impegna a non pubblicizzare il nome della Röchling Automotive Pitesti Srl e dei suoi committenti e/o clienti finali e dei loro marchi registrati, senza la loro espressa autorizzazione, nonché a tenere il massimo riserbo su tutte le informazioni acquisite con gli ordini ed i relativi allegati. Eventuali deroghe alle presenti disposizioni devono essere rilasciate espressamente dalla Röchling Automotive Pitesti Srl.

26 Industrial Property Rights and Copyright

26.01 The Supplier shall bear full responsibility for guaranteeing Röchling Automotive Pitesti S.R.L. that the goods are not and will not be produced in violation of patent rights or other industrial property rights and hereby guarantees Röchling Automotive Pitesti S.R.L. the freedom and lawfulness to use and market the goods supplied. The Supplier also undertakes to keep Röchling Automotive Pitesti S.R.L. exempt from any claim for compensation from third parties for the violation of trademarks, industrial rights, know-how and any other industrial property rights. In any case measuring instruments, casting dies, models, specific equipment, control equipment and samples delivered by Röchling Automotive Pitesti S.R.L. to the Supplier shall

26 Diritti di proprietà industriale e copyright

26.01 Il fornitore si assume la piena responsabilità sulla garanzia nei confronti della Röchling Automotive Pitesti Srl che le forniture non vengono e non verranno prodotte in violazione di brevetti o altre privative industriali e garantisce alla Röchling Automotive Pitesti Srl la libertà e la liceità di utilizzo e di commercializzazione dei beni ad essa forniti. Il fornitore si impegna, inoltre, a tenere indenne la Röchling Automotive Pitesti Srl da ogni pretesa risarcitoria da parte di terzi, per la violazione di marchi, di privative industriali, know-how o di altri diritti di proprietà industriale. Gli strumenti di misura, le matrici, i modelli, le attrezzature specifiche, le attrezzature di controllo ed i campioni che la Röchling Automotive Pitesti Srl consegna al fornitore rimangono

remain the property of Röchling Automotive Pitesti S.R.L., its consignors and/or end customers and shall be returned after execution of the supply contract, in the same conditions as at the time of delivery. Failure to comply will result in replacement and repair costs being charged to the Supplier. It is hereby expressly agreed that said equipment can be used by the Supplier exclusively for executing the contract stipulated with Röchling Automotive Pitesti S.R.L. Materials and/or equipment belonging to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. or its consignors and/or end customers lent gratuitously to the Supplier for machining or custody shall be reported in the latter's incoming and outgoing registers. Unless otherwise prescribed, all drawings, specifications and data prepared by the Supplier and transmitted to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall become the property of the latter. Industrial and intellectual property costs are included in the total amounts agreed for the supply as provided for in the supply contract. Upon the transfer of property rights, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall be entitled to make free use of all the documentation and industrial information.

comunque di proprietà della Röchling Automotive Pitesti Srl dei suoi committenti e/o dei suoi clienti finali e devono essere restituiti dopo l'adempimento del contratto di fornitura, nello stato in cui sono stati consegnati. In caso contrario, verranno addebitati al fornitore i costi di sostituzione o di riparazione. Si conviene espressamente che detti beni potranno essere utilizzati dal fornitore solamente per l'adempimento del contratto stipulato con la Röchling Automotive Pitesti Srl. I materiali e/o le attrezzature di proprietà della Röchling Automotive Pitesti Srl o dei suoi committenti e/o clienti finali, che vengono comodati al fornitore per la loro lavorazione o per la custodia, devono essere annotati nei suoi registri di carico e scarico. Ove non diversamente disposto, tutti i disegni, le specifiche, così come tutte le informazioni elaborate dal fornitore e trasmesse alla Röchling Automotive Pitesti Srl, divengono di proprietà della stessa. I costi per il passaggio di proprietà industriale ed intellettuale sono ricompresi nei corrispettivi complessivi pattuiti per la fornitura secondo le disposizioni del contratto di fornitura. Con il trasferimento del diritto di proprietà, la Röchling Automotive Pitesti Srl può disporre liberamente dell'intera documentazione e di tutte le informazioni industriali.

26.02 Röchling Automotive Pitesti S.R.L. shall keep the industrial property of the project as well as the technical provisions given to the Supplier and shall bear all relating risks. The Supplier is obliged to maintain confidentiality.

26.02 Röchling Automotive Pitesti Srl mantiene la proprietà industriale del progetto, così come delle disposizioni tecniche date al fornitore e sopporta i rischi connessi. Il fornitore è tenuto a garantire la riservatezza.

27 Optimization

27 Ottimizzazione

27.01 In the event of an increase in production demand, Röchling Automotive Pitesti S.R.L. reserves the

27.01 Per l'ipotesi in cui dovesse verificarsi una richiesta di maggior produzione, Röchling Automotive Pitesti Srl si

right to ask the Supplier to adjust quantities accordingly as well as to modify the products ordered. The Supplier undertakes to carry out aforesaid adjustment or requested modifications within the deadlines and under the economic conditions agreed with Röchling Automotive Pitesti S.R.L., if compatible with its own technical and development capacities.

riserva di richiedere al fornitore l'adeguamento quantitativo, come anche la modifica dei prodotti ordinati. Il fornitore si impegna a realizzare il suddetto adeguamento, ovvero le chieste modifiche, nei tempi ed alle condizioni economiche concordati con la Röchling Automotive Pitesti Srl, se compatibili con le sue capacità tecniche e di sviluppo.

28 Liability for faulty products

28.01 The Supplier is liable for any damage caused to persons and property, if ascribable to one or more faulty parts. Furthermore, the Supplier is obliged to keep Röchling Automotive Pitesti S.R.L. exempt from any claims for compensation deriving from faulty, non-conforming or unsuitable parts and shall pay compensation to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. for any damage incurred.

29 Liability for safety and environmental protection

29.01 Goods and services supplied to Röchling Automotive Pitesti S.R.L. must comply with current Romanian legislation and regulations relating to environmental protection, occupational health and safety, classification and labelling of hazardous substances and material safety data sheets.

30 Applicable law - Arbitration

30.01 This Agreement is governed by Romanian Law.

28 Responsabilità per vizi del prodotto

28.01 Il fornitore è responsabile per i danni causati a cose e persone, se riconducibili ad uno o più pezzi difettosi. Il fornitore terrà inoltre indenne Roechling Automotive Pitesti Srl da eventuali richieste di risarcimento del danno, conseguenti a fornitura di pezzi difettosi, non conforme o inadeguati e, comunque, a risarcire Roechling Automotive Pitesti Srl di ogni danno da essa eventualmente patito.

29 Responsabilità per la sicurezza e tutela dell'ambiente

29.01 I beni ed i servizi forniti alla Roechling Automotive Pitesti Srl devono ottemperare alle vigenti disposizioni legislative romene in materia di protezione dell'ambiente, igiene e sicurezza sul lavoro, classificazione e etichettatura dei materiali pericolosi e corrispondere agli elenchi sulla sicurezza dei dati.

30 Diritto applicabile – Arbitrato

30.01 Al presente contratto si applica la legge romena.

30.02 Any dispute arising between the parties as to the interpretation and/or execution of this Contract shall be settled by the International Court of Arbitration in Bucharest, attached to the Bucharest Chamber of Commerce, under the rules of arbitration which this Contract explicitly refers to.

30.02 Ogni eventuale controversia nascente dalla interpretazione e/o esecuzione del presente contratto è rimessa al Corte Internazionale Arbitrale di Bucarest, istituita presso la Camera di Commercio di Bucarest con applicazione del relativo regolamento in materia di arbitrato cui le parti del presente atto fanno espresso riferimento.

Signature Page

Pagina de semnătură

In accordance with Article 1203 of the Romanian Civil Code, the Supplier declares to accept the following clauses:

2 (acceptance of terms and conditions); 3 (conclusion of supply contract); 7 (delivery terms - contractual penalty); 8 (force majeure); 9 (non-compliance of goods/services ordered); 10 (warranty against faults and defects); 11 (quality and logistics requirements); 12 (spare parts); 13 (means of production, moulds and equipment belonging to Röchling Automotive Pitesti or its consignors and/or end customers); 14 (means of production, moulds and equipment not belonging to Röchling Automotive Pitesti or its consignors and/or end customers); 15 (use of experimental tools and/or equipment, moulds, means of production, equipment and confidential data); 17 (right to withdraw); 18 (termination); 20 (multi-use containers stock management); 21 (types of packaging); 22 (transfer of supply contract prohibited); 28 (liability for faulty products); 30 (applicable law – arbitration clause)

Ai sensi del artt. 1203 del Codic Civile Romeno il fornitore dichiara di accettare le seguenti clausole:

2 (accettazione delle condizioni); 3 (conclusione del contratto di fornitura); 7 (condizioni di consegna - penale contrattuale); 8 (forza maggiore); 9 (non conformità dei prodotti/servizi ordinati); 10 (garanzia per vizi e difetti); 11 (requisiti di qualità e logistica); 12 (pezzi di ricambio); 13 (mezzi di produzione, stampi ed attrezzature di proprietà di Röchling Automotive Pitesti ovvero dei suoi committenti e/o clienti finali); 14 (mezzi di produzione, stampi ed attrezzature non di proprietà di Röchling Automotive Pitesti Srl ovvero dei suoi committenti e/o clienti finali); 15 (Utilizzazione di impianti e/o attrezzature sperimentali, stampi, mezzi di produzione, attrezzature ed impianti ed indicazioni riservate); 17 (facoltà di recesso); 18 (risoluzione); 20 (gestione dello stock di contenitori pluriuso); 21 (tipo di imballaggio); 22 (divieto di cessione del contratto di fornitura); 28 (responsabilità per vizi del prodotto); 30 (diritto applicabile – clausola arbitrale)

Party 1	
<p>Röchling Automotive Pitesti S.R.L. Company Azienda</p> <hr/> <p>Place & Date Luogo e data</p> <hr/> <p>Position Posizione</p> <hr/> <p>Name in Block Letters Nome in stampatello</p> <hr/> <p>Signature & Stamp Firma e Timbro</p>	<p>Röchling Automotive Pitesti S.R.L. Company Azienda</p> <hr/> <p>Place & Date Luogo e data</p> <hr/> <p>Position Posizione</p> <hr/> <p>Name in Block Letters Nome in stampatello</p> <hr/> <p>Signature & Stamp Firma e Timbro</p>

Party 2	
_____ Company Azienda	_____ Company Azienda
_____ Place & Date Luogo e data	_____ Place & Date Luogo e data
_____ Position Posizione	_____ Position Posizione
_____ Name in Block Letters Nome in stampatello	_____ Name in Block Letters Nome in stampatello
_____ Signature & Stamp Firma e Timbro	_____ Signature & Stamp Firma e Timbro